

Руководство по установке

Высокоскоростная дверь **NovoSpeed Heavy** <sup>Outdoor</sup>

Manuale di installazione

Porta ad avvolgimento rapido **NovoSpeed Heavy** <sup>Outdoor</sup>

Priročnik za namestitev

Hitrotekoča vrata **Novo Speed Heavy** <sup>Outdoor</sup>

CS

HU

PL



**novoferm**

Podręcznik montażu

Bramy szybkobieżne **NovoSpeed Heavy** <sup>Outdoor</sup>

Polski



# Spis treści

1. Wstęp .....	34
2. Przygotowanie .....	36
3. Części .....	38
4. Instalacja .....	40
Copyright .....	48

PL

## Drogi Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu wysokiej jakości Novoferm Ten produkt zaprojektowano i wyprodukowano zgodnie z systemem jakości ISO 9001. Mamy nadzieję, że spełni on Twoje oczekiwania.

Prawidłowa obsługa i odpowiednie serwisowanie ma duży wpływ na osiągi i długość okresu użytkowania bramy. Błędy w obsłudze i niewłaściwa konserwacja w nieunikniony sposób prowadzą do nieprawidłowego działania produktu. Ponadto jedynie prawidłowa i ostrożna eksploatacja daje gwarancję stabilnego i bezpiecznego działania.



## Uwaga!

W zależności od zamówionych akcesoriów mogą zostać dostarczone dodatkowe podręczniki użytkownika, na przykład dla systemu sterowania bramy. Prosimy o uważne i dokładne przeczytanie instrukcji. Prosimy przeczytać uważnie poniższe komentarze oraz postępować zgodnie z informacjami na temat bezpieczeństwa i ostrzeżeniami zawartymi w tych podręcznikach.

**+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++**

# 1. Wstęp



## Ważne!

- Obszar zastosowania bramy przemysłowej przedstawiono w EN 13241-1.
- Po oddaniu bramy do eksploatacji wykwalifikowany specjalista powinien ją sprawdzić pod kątem potencjalnych zagrożeń i potwierdzić, że brama jest prawidłowo wyważona, działa właściwie i w związku z tym może być obsługiwana zgodnie z EN 12604 i EN 12453
- Raz w roku lub po 100 000 cykli, w zależności od tego, który z tych terminów przypadnie wcześniej, należy przeprowadzić konserwację.
- Jeśli coroczna konserwacja nie zostanie przeprowadzona przez wykwalifikowane centrum serwisowe przy zastosowaniu oryginalnych części, gwarancja zostanie unieważniona. (Prosimy o kontakt ze sprzedawcą).

+++ WAŻNE +++ WAŻNE +++ WAŻNE +++

### 1.1 Instrukcje ogólne

- Przed rozpoczęciem montażu należy przeczytać cały podręcznik montażu! Należy przeczytać komentarze i zwrócić szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia.
- Przez cały czas należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów ustawowych i innych wiążących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska, przepisów krajowych, a także wszelkich uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznego i fachowego wykonywania pracy.
- Należy sprawdzić, czy dostarczony sprzęt montażowy jest odpowiedni dla danej lokalizacji konstrukcji.
- Prace należy wykonywać w kolejności przedstawionej na rysunkach montażowych.
- Zawsze należy korzystać z odpowiednich narzędzi dobrej jakości.
- Prace przy bramach przemysłowych należy wykonywać tylko wtedy, kiedy brama nie działa.
- Należy zwrócić szczególną uwagę na wszelkie zagrożenia, które mogą się wiązać z napięciem sprężyn. Należy zawsze stosować odpowiednie narzędzia do przeprowadzenia tych prac.
- Postępowanie niezgodne z powyższymi instrukcjami może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzić sprzęt.
- Części składowe zostają wykonane z wytrzymałych i solidnych materiałów wysokiej jakości. Niemniej podczas montażu

należy zachować wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć ich uszkodzenia.

- Wadliwe części należy zawsze zastępować oryginalnymi częściami zamiennymi, w przeciwnym razie nie możemy zagwarantować bezpiecznego i prawidłowego działania bramy i istnieje ryzyko unieważnienia gwarancji!

### 1.2 Podbudowa i mocowanie

Bramę szybkiebną należy zamontować na konstrukcji stalowej lub betonowej o wystarczającej wytrzymałości umożliwiającej pochłonięcie obciążenia wiatrem. Zdecydowanie odradzamy montaż bramy szybkiebnej na konstrukcjach murowanych, płytach gipsowych itp. Zalecamy rozpoczęcie prac od budowy solidnych ram stalowych.



## Ostrzeżenie

- Podczas montażu istnieje ryzyko spadania komponentów, które mogą powodować obrażenia ciała lub uszkodzenie przedmiotów. Podczas montażu należy dobrze zabezpieczyć kolumny i górną rolę.
- Podczas kontaktu z siecią elektryczną istnieje ryzyko porażenia prądem. Należy upewnić się, że instalacja elektryczna w lokalizacji klienta jest zgodna z obowiązującymi wymogami w zakresie bezpieczeństwa.
- Podczas prowadzenia jakichkolwiek prac przy bramie należy zwrócić uwagę na to, żeby zasilanie było wyłączone, i chronić ją przed dostępem osób nieupoważnionych. Jeśli zasilanie jest włączone, należy zamknąć wyłącznik dźwigniowy awaryjnego otwierania.
- Nigdy nie należy podłączać zasilania zmiennego do układu sterowania. Doprowadzi to do nieodwracalnego uszkodzenia elektroniki.
- Spawanie i szlifowanie można wykonywać tylko wtedy, kiedy jest to wyraźnie dozwolone. Należy zachować ostrożność, gdyż może się to wiązać z ryzykiem pożaru lub wybuchu! Należy zapewnić odpowiednią wentylację dla spawania i szlifowania, gdyż kurz i inne łatwopalne substancje mogą spowodować zagrożenie wybuchem.

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

### 1.3 Zakresy tolerancji

Wszystkie części są produkowane z zachowaniem najwyższej dokładności w ramach standardowych zakresów tolerancji.

### 1.4 Test funkcjonalny

- Po zakończeniu montażu należy sprawdzić działanie bramy za pomocą listy kontroli końcowej na stronie 70.
- Należy wypełnić listę kontroli końcowej zgodnie ze stanem faktycznym i podpisać ją.
- Następnie należy przekazać podręcznik klientowi wraz z pozostałą dokumentacją.

### 1.5 Oddanie do eksploatacji



## Ostrzeżenie

Nieprawidłowo działająca brama może powodować obrażenia ciała i uszkodzenie przedmiotów. Z bramy można korzystać tylko wtedy, kiedy nie występują żadne usterki.

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

- Elektronicznie sterowana brama może zostać oddana do użytkowania wyłącznie po otrzymaniu Świadectwa Zgodności.
- Z bramy można korzystać wyłącznie w temperaturze otoczenia od 0 do +40°C.
- Należy poinstruować użytkowników na temat sposobu obsługi bramy. Nie należy dopuścić do obsługi bramy przez osoby trzecie (np. gości).
- Podręcznik montażu należy przekazać klientowi i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu przez cały okres eksploatacji.
- Nie należy wprowadzać zmian w oprogramowaniu programowalnego systemu operacyjnego.
- Modyfikacje lub dodatki mogą być wprowadzane do produktu wyłącznie przez producenta.
- Novoferm Nederland BV nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub niezastosowaniem się do instrukcji montażu.



## Ostrzeżenie

Ruch bramy może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenia przedmiotów.

- Podczas ruchu bramy należy się upewnić, że w obszarze pracy bramy nie znajdują się żadne osoby ani przedmioty.
- Nie należy dotykać szyn prowadzących, sprężyn napinających, pasa napinającego ani bębna zwrotnego podczas ruchu bramy.
- Nigdy nie należy opierać przedmiotów o panel bramy lub o górną rolkę.
- Na panelu bramy nie należy mocować komponentów, które mogłyby stanowić obciążenie dla panelu bramy lub zwiększyć jego grubość.
- W żadnym wypadku nie należy wykorzystywać bramy do unoszenia osób lub przedmiotów.

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

### 1.6 Demontaż

Brama może zostać zdemontowana przez wykwalifikowanego specjalistę poprzez wykonanie instrukcji w rozdziale 4 w odwrotnej kolejności.



## Ostrzeżenie

Podczas demontażu istnieje ryzyko spadania komponentów, które mogą powodować obrażenia ciała lub uszkodzenie przedmiotów. Przed demontażem należy na przykład zabezpieczyć górną rolkę wózkami widtowymi.

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

## 2. Przygotowanie

### 2.1 Symbole



Uwaga!



Wózek widtowy



Pomiary



Smarowanie



Poziomowanie



Przycinanie



Obmiary



Odczyty



Wiercenie



Uchwyty



Naprężanie



Kask ochronny



Obstuga ręczna



Opaski kablowe Ty-Rap



Skracanie

①②③ itd. Kolejność instalacji

### 2.2 Uwagi wstępne:

- Nie należy ciągnąć górnej rolki po ziemi.
- Podczas montażu należy umieścić górną rolkę na czystej powierzchni.
- Nie stawać na materiale (panel bramy)!
- Poniższe instrukcje dotyczą standardowych bram NovoSpeed Heavy Indoor



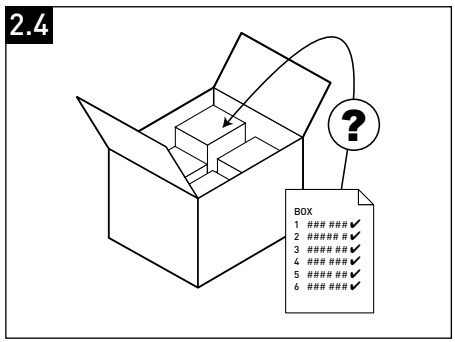
2.3


**Brama NovoSpeed Heavy<sup>Outdoor</sup> składa się z następujących części głównych:**

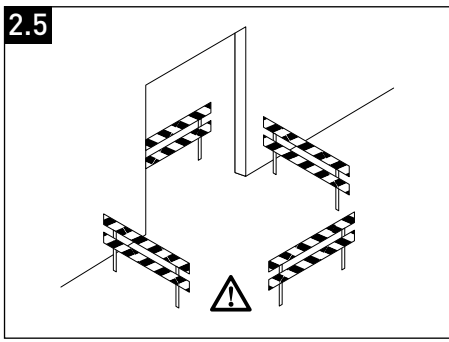



- Górnej rolki składającej się z rolki bramy otoczonej plastikowym panelem bramy (materiał tekstylny).
- Dwóch kolumn podpierających górną rolkę i prowadzących panel bramy.
- Szafy z kasetą sterowniczą.
- Skrzynki z innymi drobnymi częściami.
- Podczas instalacji kilku bram należy dokładnie posortować wszystkie komponenty!
- Wszelkie uszkodzenia podczas transportu należy natychmiast zgłosić Novoferm Netherlands BV.

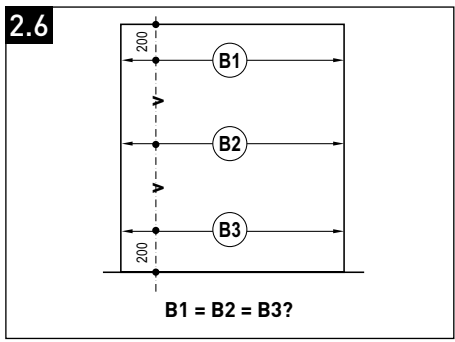
+++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++ UWAGA! +++




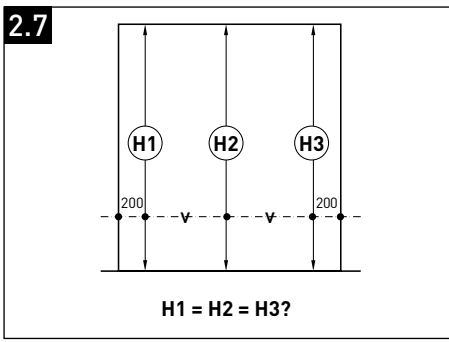
 Należy sprawdzić, czy zostały dostarczone właściwe części. Podczas instalacji kilku bram należy dokładnie rozdzielić wszystkie elementy.




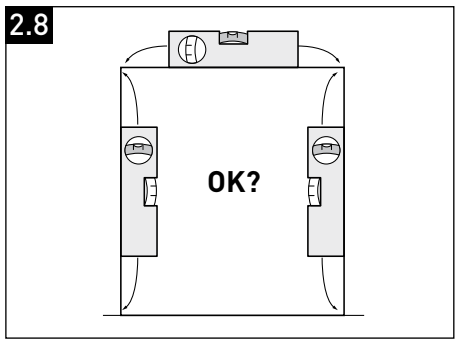
 Należy zapewnić odpowiednie odgródenie obszaru pracy.





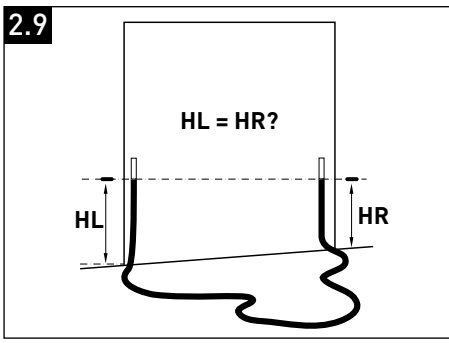
 Należy sprawdzić szerokość otworu standardowego.






 Należy sprawdzić wysokość otworu standardowego.



  Należy sprawdzić, czy nadproże i ramy są ustawione prosto i w poziomie.

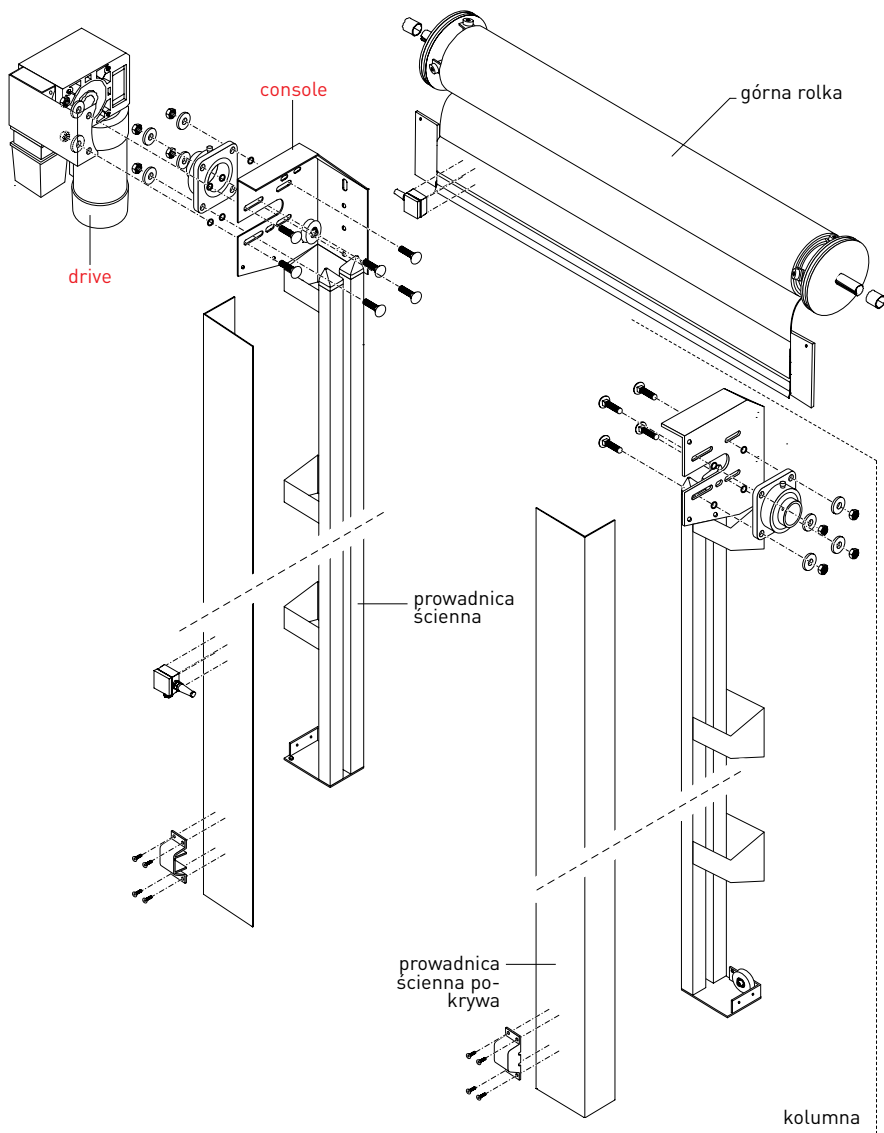


   Należy sprawdzić, czy podłoże w obrębie pracy bramy jest gładkie i równe.

# 3. Części

3.1

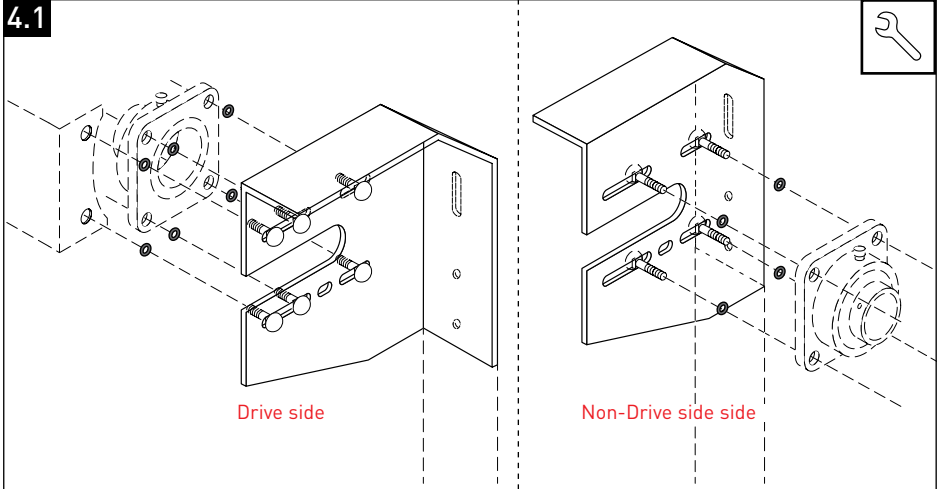
Rysunek złożeniowy



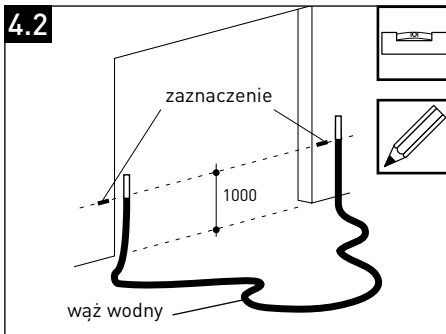
PL



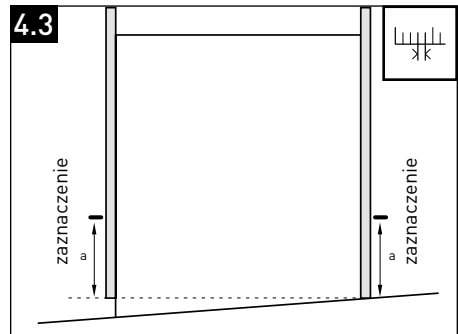
## 4. Montaż



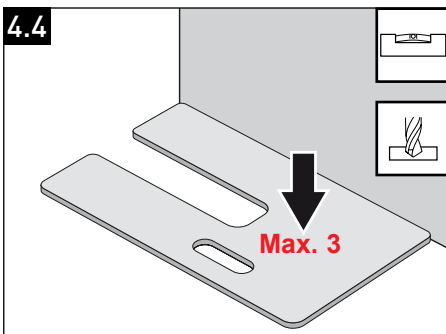
Fix the mounting bolts for the flange bearings and motor bearings with rubber rings in the console. This makes the mounting of the head roller simpler when the columns are standing upright.



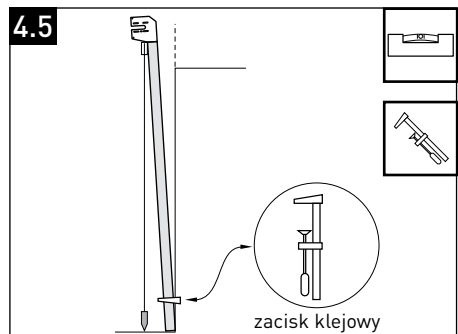
Należy upewnić się, że zaznaczenia znajdują się w jednej linii.



Sprawdzić odległość zaznaczeń od podłoża.

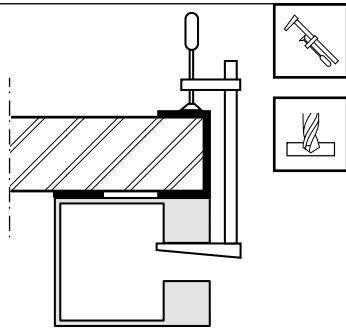


Shim: use with a difference in height, see. 4.3.



Umieścić wsporniki ścienne przy ramach bramy.

4.6



Zamocować prowadnice ściennie za pomocą zacisków klejowych.

#### 4.8 Instalacja kolumn drzwiowych

1. Należy zaznaczyć miejsca na ścianie obok obu ram drzwi na wysokości ok. 1 metra. Zaznaczenia powinny być ułożone równoległe do siebie. Należy do tego celu użyć węża wodnego lub poziomicy.

Patrz rysunek 4.1

2. Zaznaczenia należy wykorzystać, aby sprawdzić, czy podłoga w obszarze montażu jest równa.

Patrz rysunek 4.2

3. If necessary, use max. 3 shims on one of the mounting surfaces in order to make the whole mounting surface exactly horizontal.

Patrz rysunek 4.4

4. Clamp the carriage bolts for attaching the flange bearings and the drive with O-rings into the consoles.

Patrz rysunek 4.3

5. Ustawić prowadnice ściennie (profile z naciętymi otworami) przy ramach z pomocą zacisków klejowych.

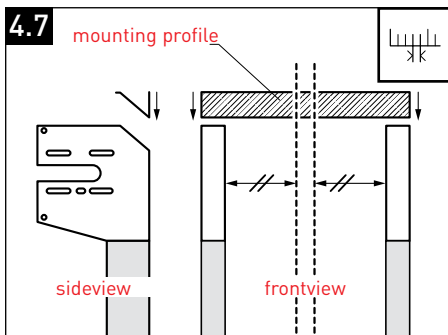
Patrz rysunki 4.5 i 4.6

Należy sprawdzić, czy prowadnice ściennie znajdują się na tej samej wysokości i czy są pionowe. (Jeśli odległości pomiędzy oboma zaznaczeniami nie różnią się więcej niż o 10 mm, można następnie ustawić prowadnice ściennie na podłodze).



Należy sprawdzić wymiary wewnętrzne (B) pomiędzy prowadnicami ściennymi. Muszą one być takie same na każdym poziomie.

4.7



Positioning mounting profile (without hood).

B = wymiar wewnętrzny = czysta szerokość na formularzu zamówienia. Uwaga: ta wartość może się różnić od rzeczywistej czystej szerokości!

6. Zamocować prowadnice ściennie do ram bramy za pomocą śrub.



**Attention! Please use the supplied heavy fasteners for the consoles.**

7. Fix the base plate with an anchor bolt M10 (1x).



**Attention! When a hood and/or lightcurtain will be fitted, please insert the mounting profile now.**

Patrz rysunki 4.7 i 4.9

8. Install the mounting profile (optional) to the wall, into the recesses of the consoles. The mounting profile has to proceed on the left and right if a hood will be mounted.

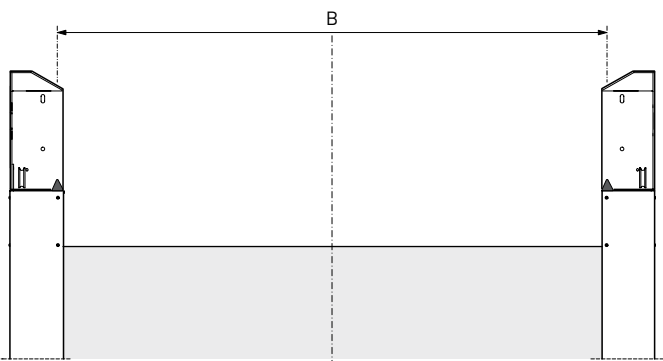
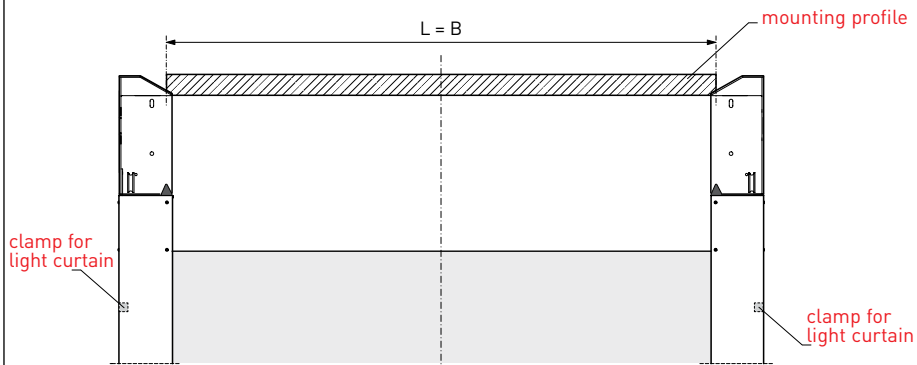
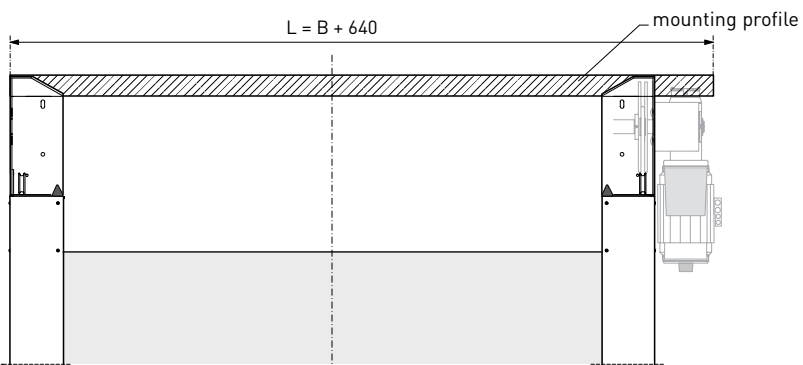
Patrz rysunki 4.7 i 4.9 opcja C

9. Install the light curtain (option)
- 9.a Click the light curtain into the the corresponding clips in the columns.

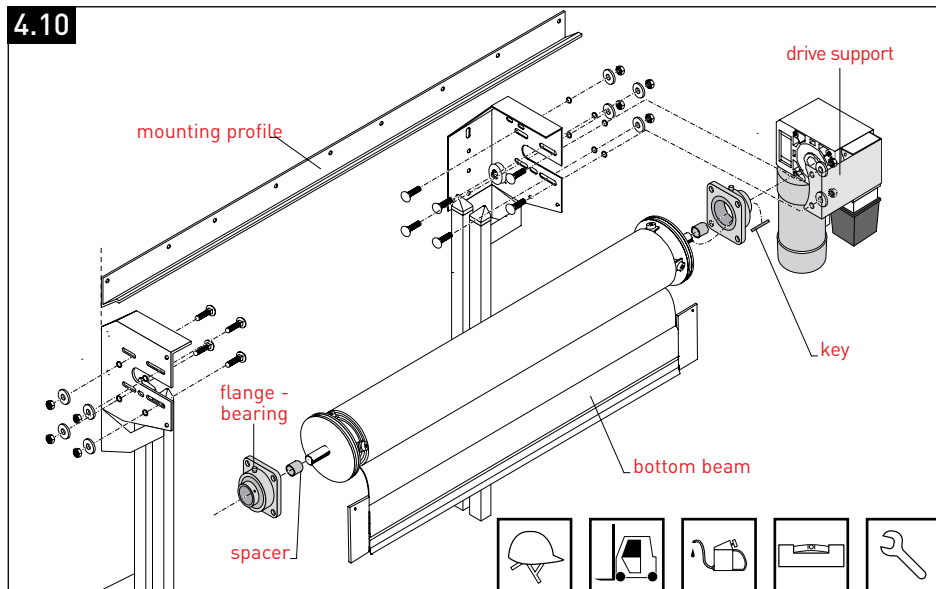
Patrz rysunki 4.9 opcja B

- 9.b Place the light curtain cable from the bearing side to the drive side **through the cable duct** in the column and the **mounting profile**.

## Positioning the mounting profile

Opcja A: **without hood, without lightcurtain**Opcja B: **without hood, with lightcurtain**Opcja C: **with hood**

## 4.10



### 4.11 Installation of the top roller and drive

1. Attach the motor support to the drive.
- Patrz rysunek 4.10**
2. Place the spacers and flange bearings on the shaft, on both sides of the top roller.
  3. Place the key in the key bed and slide the drive onto to the shaft. Add a drop of oil to make it easier to slide.
  4. Lift the top roller upwards using a forklift truck and fix the flange bearings using the previously positioned carriage bolts.

**Patrz rysunek 4.1**

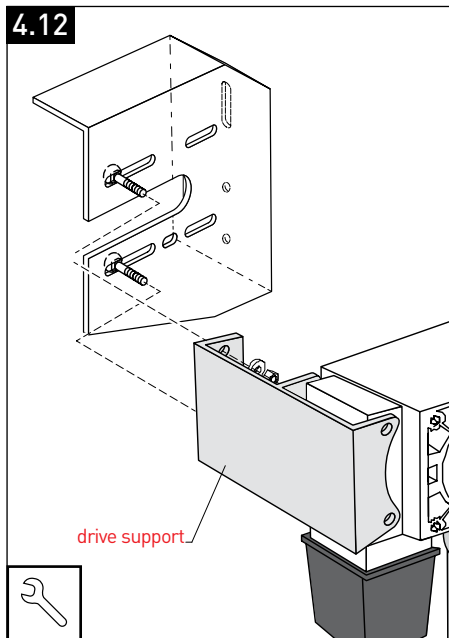
Use washers and self-locking nuts. The O-rings can stay where they are.

**Ensure that the bottom beam slides into the slots of the wall guides!**

**Patrz rysunek 4.13**

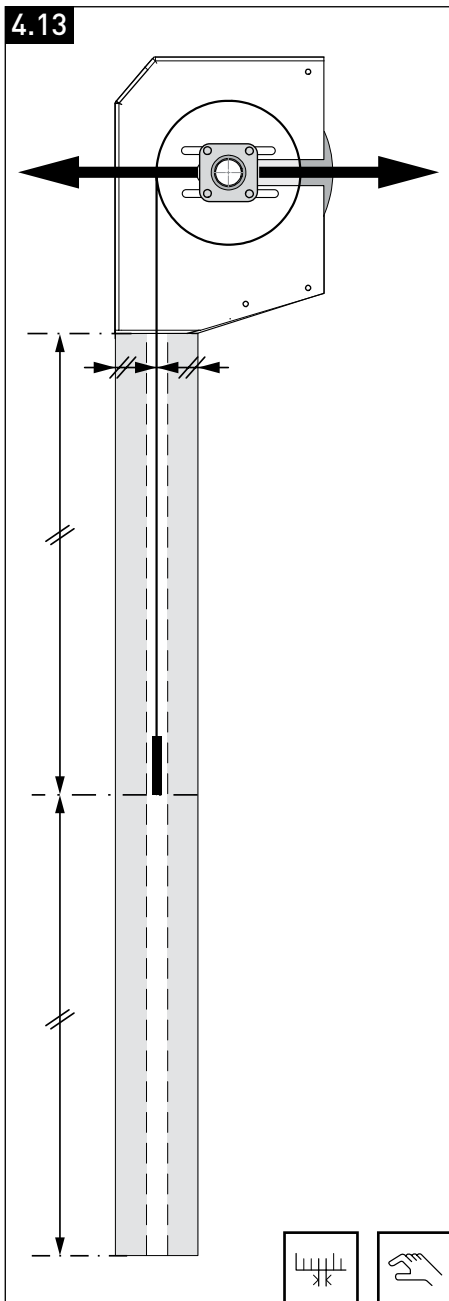
5. Carefully check if the top roller is horizontally level.
6. Install the drive support on to the console with the previously positioned carriage bolts, washers and self-locking nuts.

## 4.12

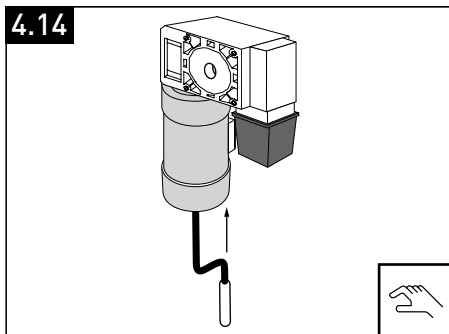


**Patrz rysunek 4.12**

7. Turn all nuts by hand.

**4.13**

Centering the door curtain.

**4.14**

Place the crank in the drive.

**4.15 Top roller mounting**

1. Remove the packaging of the top roller.
2. Insert the crank in the drive, disconnect the engine brake and manually roll down the door panel to half height.

Patrz rysunki 4.13 i 4.14

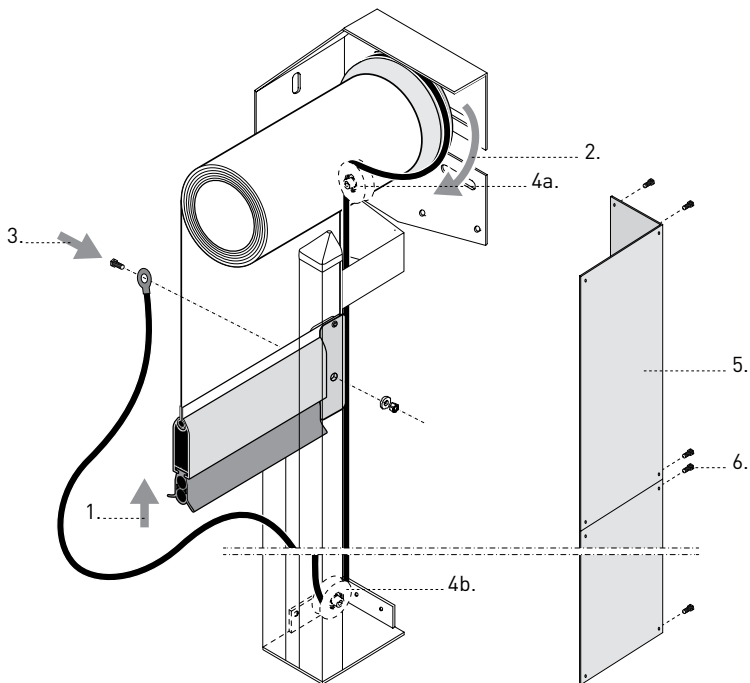
3. Slide the top roller horizontally in the console slots until the door leaf is centered at the top of the wall guides.

Patrz rysunek 4.13

4. Tighten all bolts.
5. Tighten all bearings (lock bolt).
6. Slide the aluminum disks in line with the pulleys (2x) and secure them with the adjusting screws.

Patrz rysunek 4.16

## 4.16



## 4.17 Installing the tensioning system, see 4.16

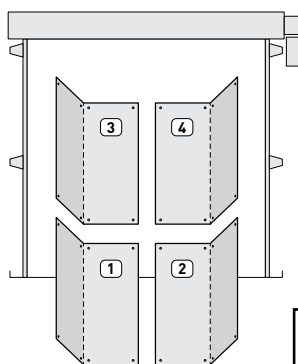
1. Open the door panel until the entire standard opening is free.
2. Fully unwind the elastic cord from the aluminium disk and then rewrap the cord once around the aluminium disk again. The cord must be rolled up in the opposite direction of the shutter, ensuring that the cord pulls in a downward direction.



**Make sure that the fixing eyelet at the end of the cord does not buckle, as this can cause the eyelet to break!**

3. Fasten the eyelet of the elastic cord on to the wall side of the end unit using a small M8 bolt + clasp + self-locking nut. Note! The eyelet of the elastic cord must still be able to rotate freely. Repeat this on the other side.
4. Pull the loose loop of the elastic cord down through the wall guide.
  - a) guide the elastic cord over the upper pulley

## 4.18

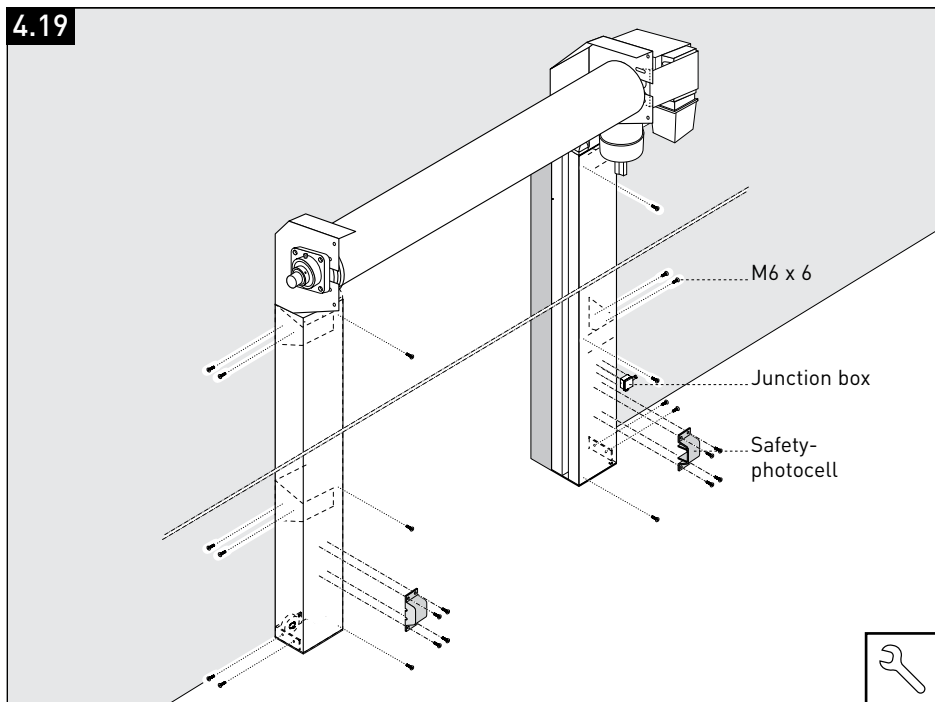


b) than guide it through the lower pulley.

5. Position the wall guide covers according to the stickers on the inside.
6. Secure the covers using the supplied screws (M6 x 6).

**Patrz rysunki. 4.18 i 4.19**

4.19



PL

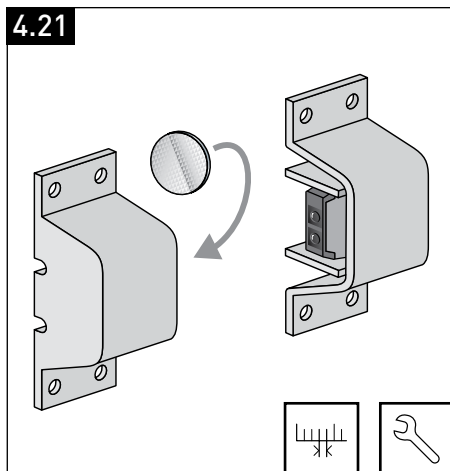
#### 4.20 Installing the safety photocell (Standard)

1. Install the safety photocell and the reflector with the supplied mounting brackets in the pre-drilled holes.

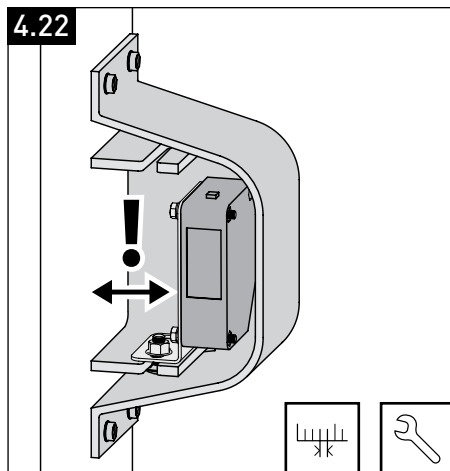
Attention: please keep the distance between the Photocell and the wall guide as large as possible!

Patrz rysunki 4.19, 4.21 i 4.22

4.21



4.22



#### 4.23 Installing the junction box for the closing edge safety device (standard)

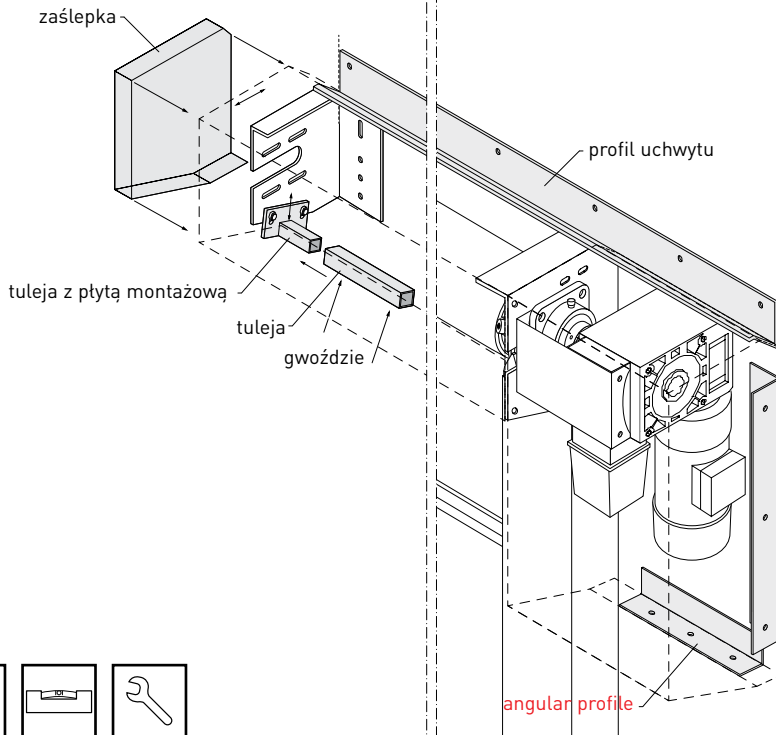
Fix the junction box for the coiled cable of the closing edge safety device to the wall guide cover. The mounting holes are pre-drilled.

Patrz rysunek 4.19

#### 4.24 Installation of the safety guard over the top roller and/or drive\*

1. Slide the sleeve over the box with the mounting plate and attach it to the consoles using two times 2 X 2 M8 bolts (finger tighten).
  2. Place the safety hood onto the mounting profile and then decide whether the sleeve with mounting plate is in the right position (if necessary, move the sleeve with mounting plate until the safety hood is adjacent).
  3. Tighten the M8 bolts.
  4. Place the cover over the drive and slide it against the wall guide.
  5. Slide the end cap on the driven side into the hood and secure it with the supplied self-tapping screws.
  6. Attach the hood to the sleeve using the supplied plastic nails. Drill holes through the cover and in the sleeve, and put the nails there.
- \* Optional

#### 4.25



Tym samym mechaniczna część instalacji jest zakończona. Instrukcje dotyczące instalacji **systemu operacyjnego** znajdują się w odpowiednim podręczniku użytkownika. System operacyjny może być wyposażony w przetacznik magnetyczny z regulatorem częstotliwości. Prosimy sprawdzić, czy korzystają Państwo z odpowiedniego podręcznika.

Podręcznik montażu należy przekazać klientowi i przechowywać w bezpiecznym miejscu przez cały okres eksploatacji!



#### 4.25 Uwagi

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

PL



## Čeština

Všechna práva vyhrazena. Žádné informace uvedené v tomto návodu nesmí být reprodukovány a/nebo publikovány prostřednictvím tisku, fotokopírování, mikrofilmu nebo jakýmkoliv jinými prostředky bez předchozího písemného svolení dodavatele. To se vztahuje také na příslušné nákresy a schémata.

Dodavatel si vyhrazuje právo kdykoliv provést změny dílů, a to bez předchozího přímého oznámení zákazníkovi. Také u obsahu tohoto návodu může dojít ke změnám bez předchozího upozornění.

Pokud máte dotazy týkající se seřízení, údržby nebo oprav, na něž nenaleznete odpovědi v tomto návodu, kontaktujte prosím dodavatele.

Tento návod byl připraven s co možná největší péčí, nicméně dodavatel nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoliv chyby v tomto návodu uvedené a jejich důsledky.

## Magyar

Minden jog fenntartva. A kiadvány sem részben, sem egészben nem sokszorosítható vagy másolható nyomtatás, fénymásolás, mikrofilm vagy bármely más eszköz segítségével a gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül. Ez a kapcsolódó rajzokra és ábrákra is vonatkozik.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy bármikor módosítsa az alkatrészeket a vevő előzetes vagy közvetlen értesítése nélkül. Jelen kiadvány tartalma is előzetes figyelmeztetés nélkül módosítható.

A jelen kiadványban nem szereplő beállítások, karbantartási tevékenységek vagy javítások esetén lépjön kapcsolatba a gyártóval.

Jelen kiadvány a lehető legnagyobb gondossággal készült, de a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a kiadványban szereplő vagy annak használatából adódó hibákért.

## Polski

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadnej części niniejszej publikacji nie można powielać i/lub publikować za pomocą druku, kserokopii, mikrofilmów lub jakichkolwiek innych środków bez uprzedniej pisemnej zgody dostawcy. Dotyczy to również powiązanych rysunków i schematów.

Dostawca zastrzega prawo do wprowadzenia zmian w komponentach w dowolnym czasie bez uprzedniego lub bezpośredniego powiadomienia klienta. Treść niniejszej publikacji może również ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

W celu uzyskania informacji dotyczących regulacji, prac konserwacyjnych lub napraw nieobjętych niniejszą publikacją prosimy o kontakt z dostawcą.

Niniejsza publikacja została przygotowana z najwyższą starannością, lecz dostawca nie może przyjąć odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w niniejszej publikacji ani skutki takich błędów.

**NOVOFERM NEDERLAND B.V.**

Postbus 33

4180 BA

Waardenburg NL

Tel.: 0418-654700

E-Mail: [industrie@novoferm.nl](mailto:industrie@novoferm.nl)

[www.novoferm.nl](http://www.novoferm.nl)

**NOVOFERM INTERNATIONAL**

Tel.: 088-8888-240

E-Mail: [export@novoferm.nl](mailto:export@novoferm.nl)

